# ABOUT

A STORY

PASSION & LOVE

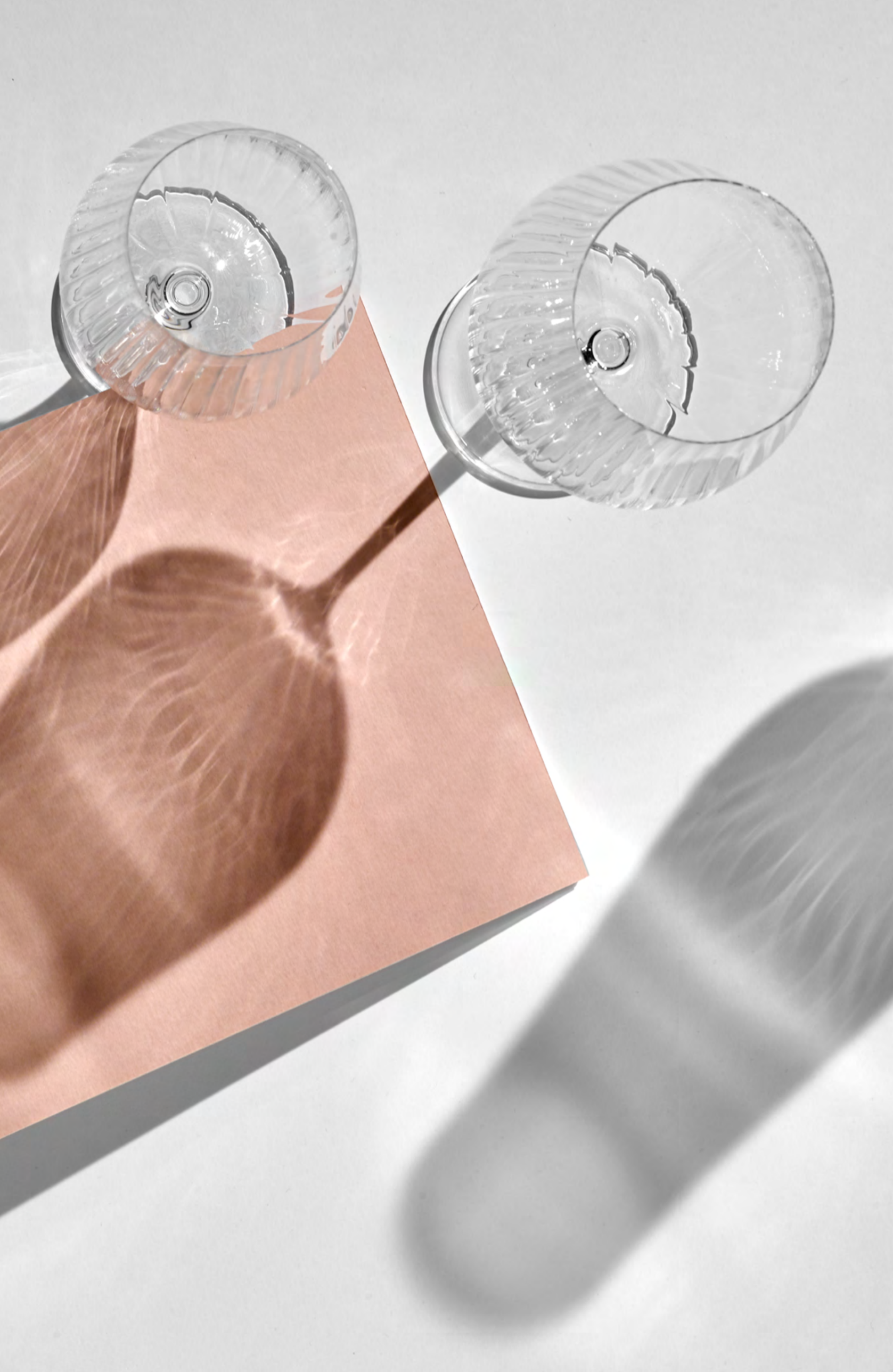
CRYSTALEX

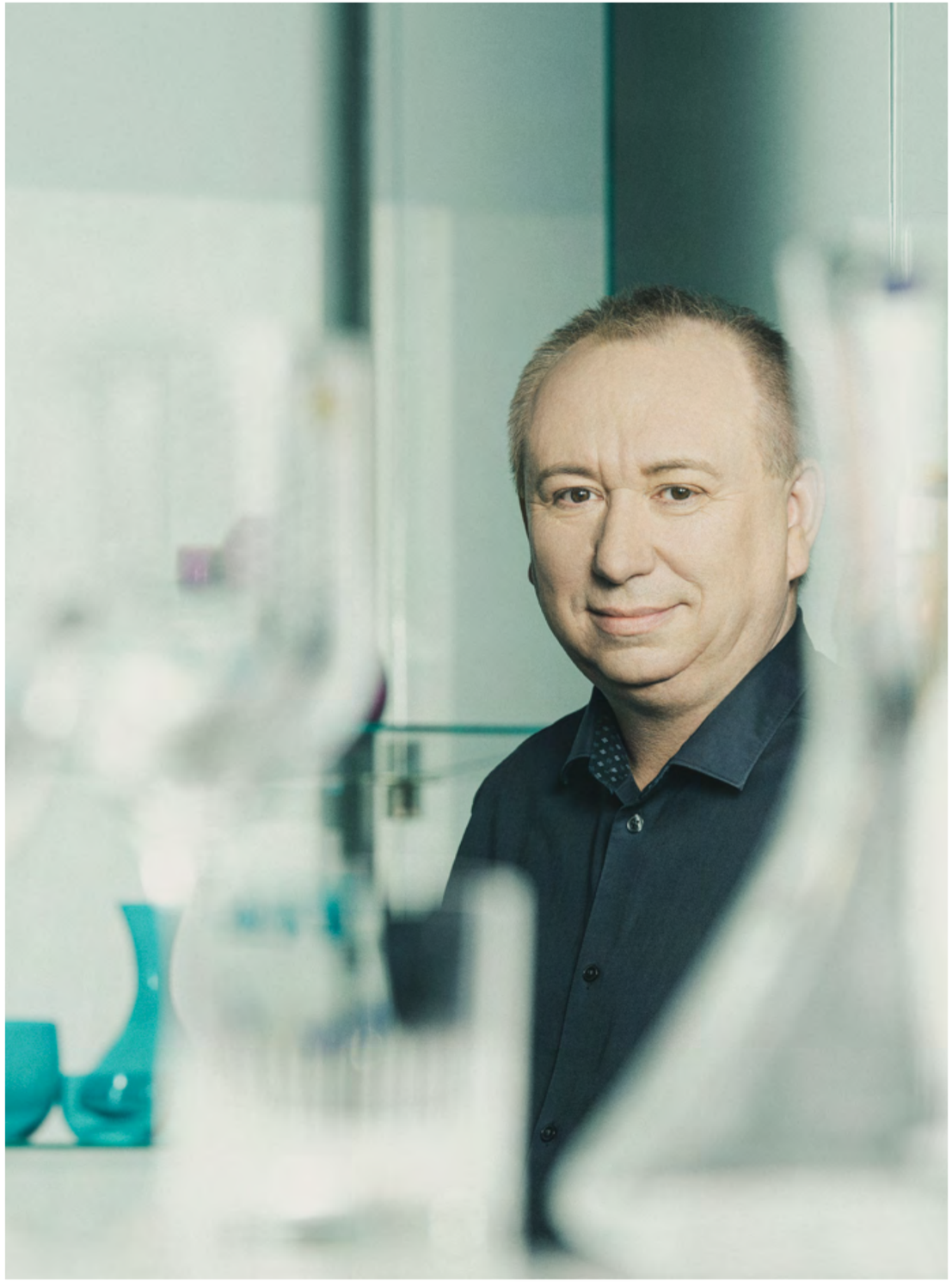
# ABOUT

PRICELESS

BEAUTY

CRYSTALEX





# NAŠE DĚDICTVÍ
# OUR HERITAGE

Mám tu čest vám představit novou tvář společnosti Crystalex CZ. Rozhodli jsme se změnit podobu loga a obchodní značky, která poprvé spatřila světlo světa před půl stoletím při založení našeho sklářského podniku. Svět se od té doby změnil k nepoznání, a proto jsme ve spolupráci s odborníky vytvořili nový grafický koncept, jenž staví na naší dlouhé tradici a zároveň hovoří jazykem, kterému rozumí lidé po celém světě.

Někoho možná na první pohled napadne slovo revoluce, ale je tomu právě naopak. Všechny změny byly dopředu pečlivě promyšlené – každá linka i záhyb nachází své opodstatnění v naší soustavné sklářské práci, a dohromady tak tvoří štíhlý, elegantní a sebevědomý styl. Jako dobře naleštěné zrcadlo, naše výrobky odráží to, kdo jsme. Výrobky Crystalex CZ jsou totiž víc než špičkové sklo – jsou zhmotněním znalostí a dovedností získaných usilovnou prací a řemeslnou dovedností sklářů, kteří v našem regionu vyráběli sklo po dlouhé generace. A na to dědictví jsme právem hrdí.

Tomáš Januš
Generální ředitel /
CEO

I am honoured to introduce the new image of Crystalex CZ. Our logo and business brand first saw the light of day fifty years ago, with the founding of our glassworks. However, the world has changed dramatically since then, so we decided it was time for a change. We asked the help of some top experts to create a new visual identity, one which builds on our rich tradition but is not afraid to speak in a language understood across the world.

Some might call it a revolution, but it is quite the opposite. All the changes were thought through to the smallest detail – every line and curve find their inspiration in the tempered craft of glassmaking, and so they create a sleek, elegant and proud style. Like a well-polished mirror, our products reflect who we are. Crystalex products are more than just superb glass – they are the embodiment of knowledge and skill gained through the work of glassmakers who have been crafting beauty in our region for generations. We are proud of that heritage and look forward to new challenges.

# KDO JSME
# WHO WE ARE

Crystalex staví na celosvětově vyhlášené tradici českého sklářství, a posouvá toto dědictví do 21. století. Původem jsme z Nového Boru, tedy místa, které bylo po staletí samotným srdcem severočeského sklářského průmyslu, a Crystalex tak nabízí to nejlepší z českého sklářského umění. Jsme největším výrobcem skleněných produktů v celém Česku, a patříme mezi největší výrobce na světě.

Crystalex builds on the world-renown tradition of Czech glassmaking and takes it into the 21st century and beyond. Originally from Nový Bor, a town which has for centuries been the center of Northern Bohemian glass industry, Crystalex offers the best of Czech glassmaking craftsmanship. We are the biggest producer of drinkware in all Czechia and are among the foremost glass producers worldwide.

# MADE IN

BOHEMIA

## BOHEMIA CRYSTAL

Již více než 50 let nesou produkty Crystalex ochrannou známku Bohemia Crystal™, která zaručuje tu nevyšší kvalitu materiálu a výrobních procesů. Produkty označené touto prestižní známkou dnes slouží jako synonymum prověřené vysoké kvality českého sklářství. Jsme hrdí na to, že můžeme i nadále nabízet výrobky, které v sobě snoubí historickou zkušenost a tradici s moderními technologiemi a invencí českých specialistů.

For over fifty years, Crystalex products have been carrying the Bohemia Crystal™ trademark which guarantees the highest quality in both material and production processes. Products designated with this prestigious trademark have become synonymous with the tried and tested quality of the Czech glassmaking craft. We are proud that we can continue to offer products which merge historical experience and tradition with modern technologies and the ingenuity of Czech specialists.

# PREMIUM TRADEMARK

## BOHEMIA SPARKLE

Všechny naše produkty jsou vyráběny ze skloviny Sparkle™, a pro její charakteristické vlastnosti jsme se rozhodli vytvořit prémiovou ochrannou známku Bohemia Sparkle™ se zaměřením na využití v segmentu hotelnictví, restaurací a cateringu (HoReCa). Kromě optických vlastností splňují výrobky s tímto označením nároky pro náročné a profesionální využití nápojového skla, včetně silnější stěny a tvrzeného ústního okraje. Crystalex vše dále rozšířil o logistický koncept B2B, který našim zákazníkům vždy zaručuje efektivní služby a bezpečné dodání.

All our products are manufactured from Sparkle™ glass, and we have decided to create a trademark which would join all its unique characteristics under a single banner. The premium Bohemia Sparkle™ trademark caters mostly to the segment of hotels, restaurants and catering (HoReCa). Apart from perfect optical qualities, products designated by this trademark fulfill the demands for professional glassware, including a thicker glass wall and a firmed rim. Crystalex has furthermore expanded the B2B logistical approach, which assures our customers effective service and safe delivery, every time.

# JAKO ŘEKA
# LIKE A RIVER

Když člověk vstoupí do naší sklárny, připadá si jako by vstoupil do magického světa, kde spolu oheň voda, písek, a vzduch tančí nekonečné tango. Návštěvníka nejdříve překvapí řeka tekoucího skla, která se valí v šesti mocných proudech. Když postoupí dál proti proudu, ohromí ho záře plamenů a hluk brousících strojů. Kdo se nenechá odradit, má odvahu a trpělivost, ten jde dál až dorazí k samotnému pramenu této skleněné delty, kde ho přivítá do ruda rozžhavené sklo, točící se na karuselu závratnou rychlostí stále dokola. A zde, u samotného pramenu čiré krásy, má sklo svou charakteristickou vůni, která vzniká horoucím spojením všech prvků země a lidské inovace.

Sklo je živá hmota, která se nedá srovnat s žádným jiným materiálem – dokáže měnit barvy vlivem teploty, a během tvarování se dá rozfouknout i smrštit. Jeho vlastnosti jsou kouzelné. Kdo jednou okusil práci se sklem, nikdy nezapomene, protože sklo je opravdu magický materiál.

Tibor Matúz
Výrobní ředitel /
Production Director

Entering our glassworks, one enters a fairy-tale world in which fire, water, sand and air dance a never-ending tango. The visitor is first greeted by a river of molten glass which flows in six mighty currents. Moving upstream, the visitor sees the fiery glow of the furnaces and the noise of cutting machines. Those who are brave enough, who have the courage and humility to go against the current, reach the very spring of this molten delta, where a carousel of red-hot glass spins like a top at breakneck speed. Here, at the very origin of pristine beauty, one can quite literally smell the act of creation where all the earth's elements meld with the spark of human innovation.

Glass is like living matter whose qualities are incomparable to any other material – it can change color with temperature, and can be expanded or contracted throughout the formative process. It is simply magical, and whoever once experienced glass working will never forget that glass is the material of dreams.

# VÝROBA A TECHNOLOGIE

V Crystalexu jsme velmi hrdí na své výrobní technologie a věnujeme mnoho času optimalizaci a vylepšování našich automatických výrobních linek. Jsme si velmi dobře vědomi, že průmyslová výroba musí držet krok s dobou, a že jako firma máme zodpovědnost k našim zaměstnancům, naší společnosti a k životnímu prostředí.

Využíváme ekologické a efektivní celoelektrické tavení skla, s minimálním obsahem oxidů dusíku (NOx) a dalších emisí. Oproti plynovému i kombinovanému otopu má celoelektrické tavení značně nižší energetickou náročnost na tavení skla. Navíc používáme výhradně tavicí pece vyvinuté a zkonstruované našimi techniky přímo pro náš závod.

Používáme celou řadu ručních, tradičních i moderních metod dekorace, jako například pantograph, strojní brus, malování či sítotisk, které navíc jedinečnými způsoby kombinujeme. Crystalex využívá možná nejširší spektrum zdobných metod skla na světě, a náš cit pro současný design nám pomáhá posílat do 80 světových zemí na 50 milionů skleněných výrobků ročně.

# PRODUCTION

We take pride in our technologies and invest much energy and resources to streamlining and improving our automatic production lines. Crystalex understands that industrial production must move with the times and that we have great responsibility towards our employees, our community, and environment.

But our main gift to the environment and the planet as a whole is found in all-electric melting, which does not produce nitrogen oxide (NOx) and other pollutants associated with gas and combined heating methods, while remaining maximally effective. We use only certified melting furnaces which we designed and developed right here at Crystalex, and which assure the most ecologically responsible mode of production.

Our designers use a spectrum of both traditional and wholly original decorative methods, like pantograph, machine cutting, painting, or screen printing, often combining them in fresh new ways. Crystalex has perhaps the widest range of decorative glass techniques in the entire world, and our products' fine aesthetic qualities allow us to ship over 50 million pieces of glassware per year to clients worldwide.

AND TECHNOLOGY

# NAŠE HISTORIE
# OUR HISTORY

České země byly vždy známým centrem sklářského řemesla, a severní Čechy jsou již od 13. a 14. století považovány za srdce tohoto sklářského regionu. Je to právě zde, kde se německé průmyslové technologie snoubily s tradičním českým citem pro umělecké řemeslo, a vytvořily v tomto náhorním regionu to správné podhoubí pro rozvoj jedinečného sklářského umění.

V 17. a 18. století se městečko Nový Bor v Lužických horách stalo centrem českého sklářství, a bylo to právě v tomto období, kdy nové výrobní procesy a technologické inovace změnily dějiny českého sklářství.

V roce 1945 se řada místních sklářů rozhodlo spojit síly v národním podniku Borocrystal, který se v roce 1967 přestěhoval do prostor současného výrobního závodu. Právě tam začala sériová výroba, a právě tam jsme poprvé použily moderní technologické výrobní procesy. V roce 1972 spustil Borocrystal svou první automatickou výrobní linku, a v roce 1974 jsme se přejmenovali na Crystalex a posílali jsme sklo do celého světa.

V roce 2009 koupil Crystalex současný majitel, a od té doby si firma vydobyla pověst jednoho z největších světových výrobců sklenic, pohárů i váz. Také se z ní stala značka, pro kterou je kvalita samozřejmostí.

The Czech lands have been a center for glassmaking since time immemorial, and especially Northern Bohemia has been a European glassmaking hub since at least the 13th and 14th centuries. It is here that advanced German industry merged with traditional Bohemian craftsmanship, giving rise to an art which has been alive and well in this highland region for centuries. Locally-made pure potassium-calcium glass came to be a coveted commodity in the aristocratic households of renaissance Europe.

It was during the 17th and 18th centuries that the town of Nový Bor in the Lusatian highlands became the center for Czech glassmaking, and it was also during this time that new production processes and technological innovations made their mark on the ancient art of Bohemian glass.

The current owner bought Crystalex in 2009 and the company has since reclaimed its place as a world-class producer of glass and crystal stemware, tumblers, or vases. It has also become a brand respected for its advanced research and development, its dedication to producing meticulous glass products, as well as its progressive logistics and client service.

# JAK TO DĚLÁME?

Pro Crystalex je úspěch zároveň zodpovědnost. Jsme progresivní firma, která staví na dlouhé tradici sklářství v našem regionu, a nebojí se nových výzev. Zakládáme si na svědomité službě zákazníkům, kterým bezpečně posíláme skleněné výrobky do celého světa. Nikdy jsme však neztratili cit pro kreativní řemeslo, protože moc dobře víme, že kvalita vždy začíná přímo u nás doma.

Success also carries responsibility. Crystalex is a progressive company which is not afraid of taking on new challenges, and we build on the centuries of glassmaking tradition in our region. We always take good care to serve our customers, safely sending glass products to all corners of the world. And despite being an international company in good standing, we've never lost sight of our craft, as we know very well that real quality is always born right here at home.

# HOW DO WE DO IT?

# MALOVÁNÍ
# PAINTING

Produkty Crystalex jsou ručně malovány a zdobeny různými druhy barev, včetně zlata a platiny. Naši designéři používají tradiční květinové vzory a ornamenty, které dále vyvíjejí podle nejnovějších trendů.

Crystalex products offer clients a hand-painted palette of colored hues and shades, as well as gold and platinum finishing. Our designers use traditional floral and ornamental patterns, often developing them further to satisfy contemporary aesthetic taste.

# PANTOGRAPH

Pantograph je jednou z nejnáročnějších technik, pyšnící se více než 150letou historií. Zdobení se provádí v několika fázích: nejprve se na kalíšek nanese vosk, do kterého se precizně vyryje dekor jehličkami. Poté je kalíšek ponořen do leptací lázně, která reakcí se sklovinou vzor dokončí. Takto vytvořený dekor lze dále obohacovat o zlaté ráfky nebo zlacení samotného dekoru.

Despite enjoying a tradition of over 150 years in use, pantograph remains one of the most challenging techniques for glassware decoration. First, an experienced craftsman must apply wax onto the product and then use a system of needles to draw the desired pattern. The cup is then bathed in an etching bath which finishes the process. The product can be further decorated, for example by adding a gold finish, or by coloring.

DL 512
DN 63

# STŘÍKÁNÍ
# SPRAYING

Tato strojní i ruční metoda je čím dál více oblíbená, neboť nabízí široký výběr odstínů i typů barev. Ať už jde o barvy krycí, lesklé, matné, či moderní metalické, naše metoda stříkání to zvládne vše.

This technique is becoming ever more popular and can accommodate a wide range of shades and color types. Transparent, matte, shiny or metallic, Crystalex's spraying method can do it all.

# STROJNÍ BRUS
# MACHINE CUTTING

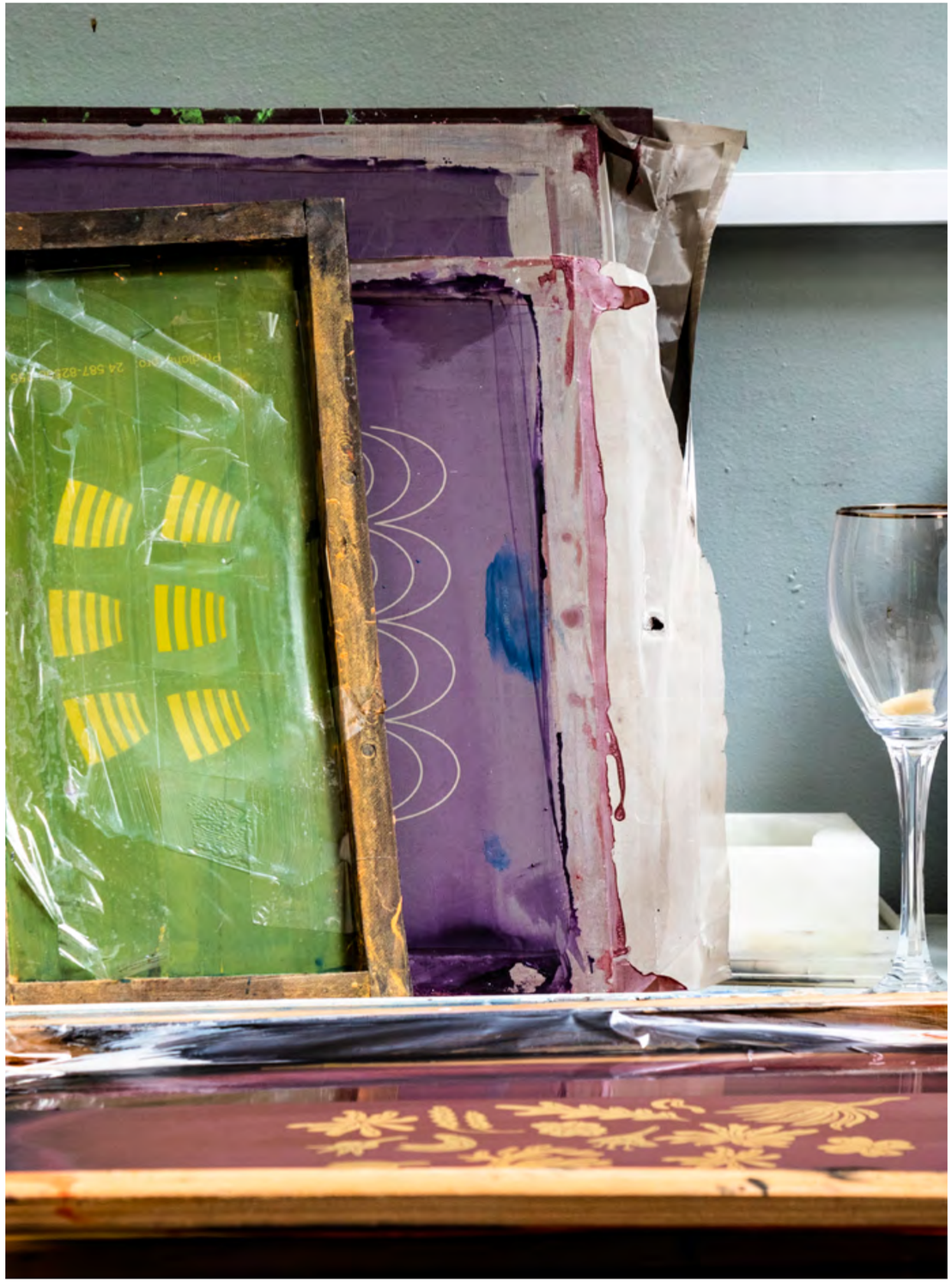
Pomalu a se strojovou přesností zhotovený brus vždy souzní s obsahem sklenice. Lom světla, jas, elegance a vysoká optika křišťálového skla splynou v leštěných i matných plochách v jeden celek, a každé chvíli propůjčují ten pravý slavnostní nádech.

The machines cut slowly, and with paced perfection they give the glass product improved properties of diffraction, brilliance, and elegance. This modern approach to design and processing unlocks the unique material's full potential and allows the glass to shine brighter than ever before.

# SÍTOTISK
# SCREEN PRINTING

Tato moderní metoda zdobení skla v sobě snoubí jednoduchost s vysokou estetickou kvalitou. Lze ji provádět ručně i automatizovaně. Naši designéři připraví návrh šablony se vzorem, kterým se pak jednotlivé výrobky potiskují a barví.

This modern method streamlines glassware decoration without losing any aesthetic value. It can either be performed by hand or can be automated. Our designers engrave a stencil on a screen which is then printed onto the individual products, offering a chic visual style.



# DIARYT
# ENGRAVING

Princip spočívá v použití malého kotoučku, na jehož obvodu je umístěn drobný diamant, který pod proudem tekoucí vody do skla vyrývá nápadné a elegantní dekory. Ačkoliv je diamant nejtvrdším nerostem ve vesmíru, naše stroje s ním jsou schopné sklo zdobit i těmi nejjemnějšími linkami.

Engraving is done by a fine diamond mounted on a small disc. The product is placed under a stream of running water and the diamond is used to engrave elegant shapes and patterns onto its glass surface. Although diamond is the hardest element in nature, our specialists are able to cut the glass in soft, smooth lines.

# HOME

Kolekce Home nabízí nápojové sklo, vázy, dekantéry a mísy, které propůjčí jakémukoliv prostoru jednoduchou krásu domova. Produkty kolekce Home mohou být navíc kombinované různými způsoby a v těchto konstelacích se perfektně vyjímají při jakékoliv slavnostní příležitosti.

The Home collection includes drinkware, vases, decanters and bowls which furnish any space with a smooth, simple beauty. Items from the Home series can be combined in a number of ways and will look picture perfect on any festive occasion.



# OUR PRODUCTS

# HERITAGE

Kolekce Heritage navazuje na prastarou tradici severočeského sklářství, a nabízí to nejlepší z posledních desetiletí sklářské výroby. Tyto jedinečné objekty jsou prověřeny dlouhým užíváním, a jejich ikonické tvarované nohy v sobě snoubí nadčasovou krásu s moderním citem pro design. Od momentu, kdy se poprvé začaly vyrábět se rychle staly oblíbenými po celém světě, a Crystalex je hrdý na to, že může pokračovat v práci započaté našimi předky.

The Heritage collection carries on the tradition of northern Bohemian glassmaking, presenting the best of Bohemian serial glass production of the past decades and beyond. These designs have been tried-and-tested through past use and their iconic decorated stems possess a timeless beauty which has since become popular all around the world. Crystalex is proud to carry on the good work started by our predecessors.

NAŠE PRODUKTY

# OUR PRODUCTS

CLAUDIA

# DÉCOR

Hra světla a stínu, barev a různorodých brusů může být pravou pastvou pro oči. Kolekce Décor nabízí jak tradiční, tak ty nejmodernější způsoby dekorace křišťálu a skla, a naši mistři technologové neúnavně pracují, aby vám nabídli to nejlepší ze současného sklářského řemesla.

The play of light and shadow, of colors and different cuts can be a true feast for the senses. The Décor collection offers both traditional and modern techniques for decorating crystal glass, and our master technologists tirelessly work to bring you the best which contemporary glass craft has to offer.



# OUR PRODUCTS

## WILD FLOWERS

## RHIZOM

# BEAUTY

Kolekce Beauty je určena pro zvláštní příležitosti a pro jedinečné osoby. Každý set je navržen profesionálními umělci, a stylové vzory z této kolekce jsou ideálními dárky, nebo mohou sloužit jako perfektní servis pro výjimečné okamžiky. Dejte svým kolegům, rodině, či milovaným osobám najevo, jak moc si jich vážíte – s Crystalexem je to teď ještě lehčí, neboť všechny produkty kolekce Beauty posíláme v luxusním balení, včetně dárkové kartičky. Vaše zvolené výrobky stačí objednat a o zbytek se postaráme my.

The Beauty collection is made for special occasions and for the special people in our lives. Each set is uniquely designed by professional illustrators, and the stylish designs and patterns make this collection perfect for gifts or for setting the table for special occasions. Let your business partners, family or loved ones know how you feel about them – we make it even easier by sending all Beauty collection products in rich, attractive packaging and including a unique gift card in each parcel.



# OUR PRODUCTS

# HAPPINESS AND LOVE

# KONTAKTY
# CONTACTS

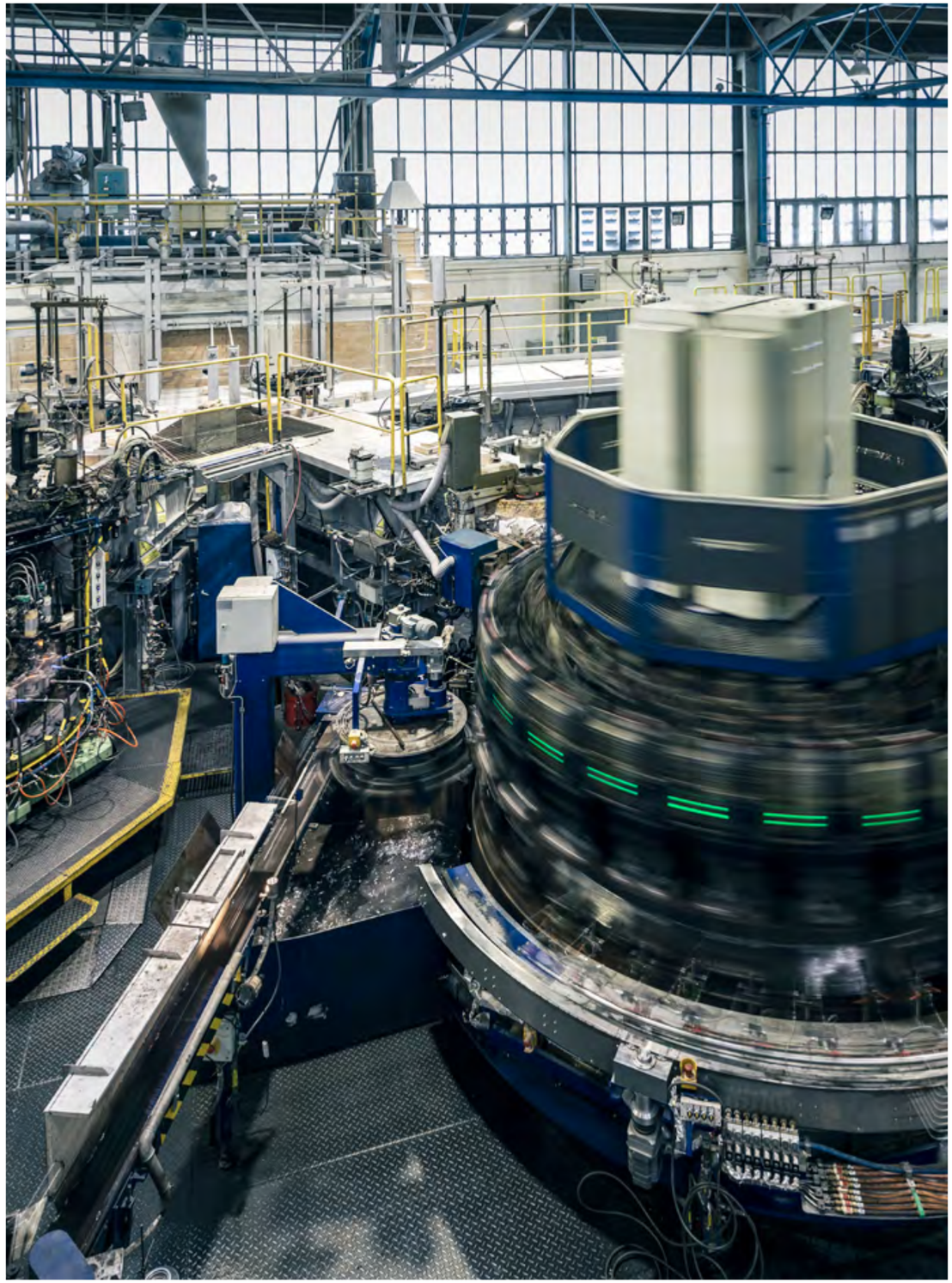
Crystalex CZ / Nový Bor
B. Egermanna 634, 473 13
Nový Bor

T +420 487 741 111
F +420 487 726 250
E info@crystalex.cz
crystalex.cz

Prodejna Nový Bor
Glass Shop

B. Egermann 634, Nový Bor
T +420 487 742 413
Po – Pá 8 –18 hodin
So 8 –13 hodin
Mo – Fr 8 AM – 6 PM
Sa 8 AM – 1 PM





© CRYSTALEX 2021

Crystalex CZ, s.r.o
B. Egermanna 634, 473 01 Nový Bor
T+420 487 741 111 / crystalex.cz

Photo – Filip Šlapal, Andrea Thiel Lhotáková
Product Photo – Jan Stárek
Photostyling – Janka Murínová, Klára Tománková
Photo Postproduction – Jakub Přecechtěl
Copywriting – Vít Bohal
Glass Designers – Vanda Mocová, Markéta Lukavcová, Eva Ježdíková,
Alena Holišová, Petr Řehák
Illustrator – Barbora Zachovalová
Production – Michaela Horáková, Jana Matějková
Sample Preparation – Ilona Holincová, Renata Carbochová
Book Design – Symbiont
Print – Indigoprint s.r.o.

PRICELESS BEAUTY